



Registerverlag der schweizerischen Wirtschaft
 Registre commercial central de l'economie suisse
 Registro commerciale centrale dell'economia svizzera

Reg.-Firmen-Nummer **CHE-149.659.850**
 N° de l'entreprise enregistree
 N° dell'impresa registrata

Antrags- und Bearbeitungs-Nummer: **206277**
 Numero de demande et de suivi:
 N° di domanda ed evasione: **15.11.2018**

Adresse/Adresse/Indirizzo
 HRCH Schweiz GmbH
 CH-6312 Steinhausen
 CHE-138.678.984

Bellavista Wohnbau GmbH
 Maienwies 6
 8852 Altendorf

HRCH Schweiz GmbH
 CH-6312 Steinhausen

Email: info.hrch@gmx.ch
 Internet: www.schweizeronlineregister.ch

Bürozeiten / heures de bureau / orari d'ufficio
 Dienstag – Donnerstag / lundi – leudi / lunedì - giovedì 9:00 – 11:00

Betrifft: Durch die Zahlung des aufgeführten Betrages wird die Eintragung und Veröffentlichung der beiliegenden, resp. angeführten Daten aus dem Handelsregisterauszug angenommen und die Richtigkeit bestätigt. Auf eine ausdrückliche Auftragsannahmebestätigung wird verzichtet. Zugleich erfolgt die Online-Freischaltung. Die Eintragung ist nicht zwingend. Dies ist keine Rechnung. Bei Rückfragen geben Sie bitte immer die Antrags- und Bearbeitungsnummer bekannt.

Objet: Au moment du virement du montant susnommé, vous acceptez l'enregistrement et la publication des données d'entreprise reportées dans l'extrait du registre du commerce ci-joint, dont vous confirmez la conformité, en renonçant à une confirmation de commande explicite. En même temps, ces données seront mises en ligne. L'inscription n'est pas obligatoire. Ce n'est pas une facture. Veuillez indiquer le numéro ID du client dans chaque correspondance.

Oggetto: Con il pagamento dell'importo indicato sopra accettate l'iscrizione e la pubblicazione dei dati d'impresa riportati nell'estratto del registro delle imprese allegato, confermandone la conformità, rinunciando ad una conferma d'ordine esplicita. L'iscrizione non è obbligatoria. I dati saranno messi on-line al tempo stesso. Questa non è una fattura. Si prega di citare il numero ID del cliente in ogni corrispondenza.

Ausgabe Edition Edizione	Beschreibung Description Descrizione	vom du del	12.11.2018	Kostenansatz gemäss der AGB (s. Rückseite) Prix selon les conditions generales de vente (voir au verso) Prezzo secondo le condizioni generali di vendita (vedi retro)
--------------------------------	--	------------------	------------	---

Antrag für die Erfassung im Leistungsverzeichnis
Demande de saisie dans le cahier des charges
Richiesta ai fini della registrazione nell'elenco delle prestazioni

2018 Firmen- und Branchenrelevantes Verzeichnis, bzw. eine Veröffentlichung mit Präsentations- bzw. Publikationsvorschlag, gemäss Handelsregisterauszug für den schweizerischen Handel, Industrie und Dienstleistung. Entgeltliche Eintragung.

2018 Annuaire des entreprises et des secteurs commerciaux. Edition avec proposition de Présentation et de publication selon l'extrait du Registre du commerce et des sociétés pour le commerce, pour l'industrie et pour les services suisses, Inscription à titre onéreux.

2018 Annuario delle imprese e dei settori, Edizione con proposta di presentazione e di pubblicazione secondo l'estratto del Registro delle imprese commerciali, industriali e dei servizi svizzeri. Iscrizione a titolo oneroso.

Betrag
 Montant
 Importo **550.00**

Total total CHF totale	550.00
------------------------------	---------------

Mit freundlichen Grüssen
 HRCH Schweiz GmbH

Anlage Zahlschein
 Annexe Mandat de versement
 Allegato Modulo di versamento

AGB in Kurzform

(Ausführlicher und rechtsverbindlicher Text der AGB unter: www.schweizeronlineregister.ch)

§ 1 Vertragsgegenstand

Gegenstand des Antrages ist die entgeltliche Bereitstellung einer angemessenen Plattform für eine zeitgemässe und marktgerechte Medienpräsentation des Unternehmens auf der Basis der Datei des SHAB.

§ 2 Leistungsumfang

Registrierung, Eintragung und Veröffentlichung (bis max. 5 Branchen) in hervorgehobener Form. Änderungen u. Erweiterungen bis 3x jährlich kostenlos, ebenso eine werbewirksame Platzierung des Firmenlogos und ein Link zur eigenen Homepage (falls vorhanden), (**Hinweis:**) Die Auftragnehmerin ist keine Anstalt oder Einrichtung des Öffentlichen Rechts, sondern ein privates, kommerzielles und unabhängiges Medienunternehmen.

§ 3 Preis und Fälligkeit

Preis gemäss Angebot für ein Jahr; Fälligkeit der Zahlung sofort nach Registrierung, danach jeweils zu Beginn der neuen Vertragslaufzeit. (**Hinweis:**) Der Leistungsantrag ist keine Rechnung; gleichwohl kommt der Vertrag durch vorbehaltslose Begleichung des ausgewiesenen Preises zustande. Auf eine ausdrückliche Auftragsannahmebestätigung wird verzichtet. Eine gesonderte Rechnung wird auf Wunsch erteilt.

§ 4 Vertragsdauer und Kündigung

Zwei Jahre; danach jeweils ein Jahr, wenn keine Kündigung 3 Monate vor Vertragsabschluss erfolgt. Die Auftragnehmerin behält sich vor, Registereinträge von adressierten Kunden, welche den Antrag nicht angenommen haben oder den schon bestehenden Vertrag gekündigt haben, nach 90 Tagen aus dem Register zu streichen.

§ 5 Haftung

Nur bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit der Auftragnehmerin; Beweispflichtig ist der Auftraggeber.

§ 6 Salvatorische Klausel

Eine unwirksame Bestimmung wird durch eine wirksame ersetzt; die Wirksamkeit des Vertrages im Übrigen bleibt davon unberührt.

§ 7 Sonstiges

Vertragsänderungen bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform; ansonsten keine weiteren Abreden.

§ 8 Erfüllungsort und Gerichtsstand

Erfüllungsort und Gerichtsstand ist der Sitz der Auftragnehmerin.

Version abrégée des CGV

(Texte détaillé et obligé des CGV à l'adresse: www.schweizeronlineregister.ch)

§ 1 Objet du contrat

L'objet de l'offre est la mise à disposition, contre paiement, d'une plateforme raisonnable pour une présentation médiatique actuelle et adaptée au marché de l'entreprise sur la base du fichier de la FOOSC.

§ 2 Etendue de la livraison

L'enregistrement, l'inscription et la publication (jusqu'à 5 branches max.) sous forme très visible. Modifications et extensions gratuites jusqu'à 3x par an. de même, positionnement efficace du point de vue publicitaire, du logo de la société et un lien vers le Site Web de l'entrepr. (si applicable). (**NB:**) Le mandataire n'est ni une institution, ni un établissement de droit public, mais une entreprise de médias privée, commerciale et indépendante.

§ 3 Prix et échéance

Prix selon l'offre pour une an; paiement dû immédiatement après l'enregistrement, puis chaque fois en début de nouvelle durée de contrat (**NB:**) L'offre des Services n'est pas une facture; néanmoins. Le contrat est réalisé par le paiement sans réserve du prix y figurant. Les parties renoncent à une confirmation de commande explicite. Une facture séparée sera envoyée sur demande.

§ 4 Durée du contrat et résiliation

Deux ans; puis chaque fois une année, si pas de résiliation 3 mois avant le terme du contrat. La société prestatrice de Service se réserve le droit de radier du registre les inscriptions des clients enregistrés qui n'ont pas accepté l'offre ou qui ont résilié le contrat, après 90 jours.

§ 5 Responsabilité

Seulement en cas de préméditation et de négligence grave mandataire; Fardeau preuve pèse sur mandat

§ 6 Clause de sauvegarde

Une disposition nulle et non avenue est remplacée par une disposition valide; ceci n'affecte en rien la validité du reste du contrat.

§ 7 Divers

Toute modification du contrat doit être formulée par écrit; si non aucun autre accord.

§ 8 Lieu d'exécution et for juridique

Le lieu d'exécution et for juridique est le siège de la mandataire.

CVC In breve

(versione dettagliata e obbligata sul sito: www.schweizeronlineregister.ch)

§ 1 Oggetto del contratto

Oggetto dell'offerta è l'approntamento dietro compenso di una piattaforma adeguata per una presentazione dell'azienda sui media moderna e in linea con il mercato. Sulla base dei dati FUSC.

§ 2 Entità della prestazione

Registrazione, iscrizione e pubblicazione (max. fino a 5 settori) nella forma evidenziata, Modifiche ed integrazioni senza costi fino a 3x all'anno, nonché un collocamento di grande effetto pubblicitario del logo aziendale e un link alla propria home page (se disponibile). (**Avviso:**) La mandataria non è un ente o un'istituzione di diritto pubblico, ma un'impresa privata, commerciale e indipendente.

§ 3 Prezzo e scadenza

Prezzo come da offerta per un anno; scadenza del pagamento subito dopo la registrazione, successivamente all'inizio della nuova durata del contratto. (**Avviso:**) L'offerta dei servizi non è una fattura; ciononostante il contratto entra in vigore con il pagamento senza riserva del prezzo indicato. Le parti rinunciano ad una conferma d'ordine esplicita. Su richiesta verrà emessa una fattura separata.

§ 4 Durata del contratto e risoluzione

Due anni; dopo per un altro anno, in assenza di risoluzione 3 mesi prima della scadenza del contratto. La società prestatrice del servizio si riserva il diritto di cancellare dal registro le iscrizioni dei clienti registrati che non hanno accettato l'offerta o che hanno disdetto il contratto, dopo 90 giorni.

§ 5 Responsabilità

Solo in presenza dolo e colpa grave da parte del mandatario, Obbligo di prova a carico del committente.

§ 6 Disposizioni invalide

Una disposizione nulla viene sostituita con una valida; è fatta salva la validità del restante contratto.

§ 7 Varie

Eventuali variazioni al contratto necessitano della forma scritta per essere valide; nessun altro accordo.

§ 8 Luogo d'adempimento e foro competente

Luogo d'adempimento e foro competente è la sede del mandatario.

Registerverlag der schweizerischen Wirtschaft
 Registre commercial central de l'economie suisse
 Registro commerciale centrale dell'economia svizzera

Registrierte Firmennummer Numéro de l'entreprise enregistrée Numer registrato d'ordine CHE-149.659.850	Rechtsform Forme juridique Forma giuridica GmbH	Eintragungsdatum Date d'inscription Data di iscrizione 12.11.2018	Ausstellungsdatum Data d'établissement Data di rilascio 15.11.2018
---	--	--	---

Aktuelle, registrierte Firmeneintragungen
 Donnes d'entreprise actuelles enregistrées
 Dati della impresa attuali registrati

Kd./ID-Nr. 206277
 N° d'identification
 N° d'identificazione

Firma / Enterprise / Impresa Bellavista Wohnbau GmbH		Sitz / Siege / Sede Altendorf	
Personenangaben / Information personnel Dati personali Pfeifer, Sabine Lakeside Liegenschaften AG Minuz, Marco	Funktion Fonction, Funzione Ges-GF Ges VR-GF	Zeichnungsart Signature, Modalità EIU EIU	Adresse / Adresse / Indirizzo Maienwies 6 8852 Altendorf
TR-Nr. / No TAB / No TAB 5934	TR-Datum / Date TB / Data TB 12.11.2018	SHAB-Nr. / No-FOSC / No-FUSC 222	SHAB-Datum / Date FOSC / Data FUSC 15.11.2018

Geschäftszweck / But du siège principal / Scopo del sede principale
 Die Gesellschaft bezweckt den Erwerb, das Halten, die Entwicklung, die Bewirtschaftung und die Veräusserung von Immobilien, Grundstücken und ähnlichen Rechten. Die Gesellschaft kann auch andere Rechte wie Immaterialgüterrechte erwerben, halten, bewirtschaften und veräussern. Die Gesellschaft kann Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften errichten und sich an anderen Unternehmen beteiligen oder sich mit diesen zusammenschliessen. Die Gesellschaft kann Vermögenswerte belasten und pfandrechtlich belehnen sowie Finanzierungen für eigene oder fremde Rechnung vornehmen sowie Tochtergesellschaften.

Legenda	Légende	Legenda
VRD = Delegierte(r) des Verwaltungsrates	/ Délégué(e)	/ Delegato(a)
Dir = DirektorIn	/ Directeur(trice)	/ Direttore
GF = GeschäftsführerIn	/ Gérant(e)	/ Gerante
GL = Geschäftsleitung	/ Gérance	/ Gestione amministrativa
Ges = GesellschafterIn	/ Associé(e)	/ Associare
Inh = InhaberIn	/ Propriétaire	/ Proprietario(a)
Liq = LiquidatorIn	/ Liquidateur	/ Liquidatore
MGL = Mitglied der Geschäftsleitung	/ Sociétaire de la gérance	/ Membro della gestione
VRM = Mitglied des Verwaltungsrates	/ Administrateur(trice)	/ Amministratore
Präs = PräsidentIn	/ Président(e)	/ Presidente
VRP = PräsidentIn des Verwaltungsrates	/ Président(e) du conseil d'administration	/ Presidente consiglio d'amministrazione
PP = ProkuristIn	/ Fondé de pouvoir	/ Procuratore
VP = Vizepräsident	/ Vice-président(e)	/ Vice presidente
VRV = Vorstand des Verwaltungsrates	/ Comité directeur du conseil d'administration	/ Comitato direttivo del consiglio d'amministrazione
AG/SA = Aktiengesellschaft	/ Société anonyme	/ Società a nonima
EZ = Einzelfirma	/ Raison individuelle	/ Ditta individuale
Gen = Genossenschaft	/ Société coopérative	/ società cooperativa
GmbH/SARL/SAGL = Ges. Mit beschränkter Haftung	/ Société à responsabilité limitée	/ Società a garanzia limitata
HS = Hauptsitz	/ Siège principal	/ Sede principale
KollG = Kollektivgesellschaft	/ Société en nom collectif	/ Società in nome collettivo
KG = Kommanditgesellschaft	/ Société en commandite	/ Società in accomandita
S = Stiftung	/ Fondation	/ Fondazione
V = Verein	/ Association	/ Associazione
ZN = Zweigniederlassung	/ Succursale	/ Succursale
b.a. = beschränkt auf	/ limité à	/ limitato a
EP = Einzelprokura	/ Procuration à titre individuel	/ Procura personale
EU = Einzelunterschrift	/ Signature personnelle	/ Firma personale
KP = Kollektivprokura	/ Procuration collective	/ Procura collettiva
KU = Kollektivunterschrift	/ Signature collective	/ Firma collettiva

Hinweis: Dieser kommerzielle Ausdruck aus dem Handelsregister enthält alle gegenwärtigen, für diese Firma gültigen Eintragungen, die dem Registerverlag bekannt sind.

Remarque: Cette saisie des données commerciale du registre du commerce comprend toutes les inscriptions actuelles valides de cette entreprise à partir de la date d'inscription dont la maison d'édition a connaissance.

Nota: Questa stampata del registro delle imprese contiene tutte le attuali e valide iscrizioni di questa impresa, a partire dal giorno d'iscrizione di cui la casa editrice ne ha conoscenza.

HRCH Schweiz GmbH



